

## Instructions for use

### Product

Vetramil<sup>®</sup> Auris: ear drops for domestic animals  
Dispenser 15 ml

### Ingredients

Ingredients: Propylene glycol, Mel, Aqua, Polysorbate 80.

### Indications

Aids the recuperative powers of sensitive, red and irritated skin in the outer auditory canal.

### Beneficial effect

The active ingredient in Vetramil<sup>®</sup> ear drops is honey combined with propylene glycol. The honey in Vetramil has a high enzyme content and a low pH value. Given a moist site, the enzyme glucose oxidase ensures the slow and sustained release of very low concentrations of hydrogen peroxide. The slightly viscous composition means that the drops spread out easily to coat the outer auditory canal, so aiding the healing of the skin.

### Contraindication(s), side-effect(s) and/or special precautionary measures

Not for use on animals with perforated eardrums. When an ear infection with signs of inflammation with or without pain occurs it is advised to seek medical advice of a veterinarian.

### Instructions for use

- Administer 1.5 ml into the ear.
- Apply once a day.
- Treat the ear for 7 to 14 days.

### Notes on correct usage

- Turn the dosage ring down to set it to the required amount (the dosage scale on the plunger is marked at 1 ml intervals).
- Remove the protective cap from the dispenser.
- Administer the drops into the outer auditory canal.
- After use, put the protective cap back on the nozzle.

www.vetramil.co.uk

## Notice d'emballage

### Produit

Vetramil<sup>®</sup> Auris : gouttes auriculaires pour animaux domestiques  
Seringue de dosage 15 ml

### Composition

Ingrédients : Propylene glycol, Mel, Aqua, Polysorbate 80.

### Indications

Soutient le pouvoir régénérant de la peau sensible, rouge et irritée du conduit auditif externe.

### Effet

Le composant actif des gouttes auriculaires Vetramil est le miel, associé au propylène glycol. Le miel de Vetramil se caractérise par une haute teneur enzymatique et un faible pH. En milieu humide, la glucose oxydase résulte en la libération lente de très faibles concentrations de peroxyde d'hydrogène. De par leur composition légèrement visqueuse, les gouttes coulent bien dans le conduit auditif externe et contribuent ainsi au rétablissement de la peau.

### Contre-indications, effets secondaires et/ou précautions d'emploi particulières

Ne pas administrer aux animaux souffrant d'une perforation du tympan. Si une infection de l'oreille se produit, avec des signes d'inflammation, avec ou sans douleur, demandez conseil à un vétérinaire.

### Administration

- Instiller 1,5 ml dans l'oreille.
- Appliquer une fois par jour.
- Traiter l'oreille pendant 7 à 14 jours.

### Indications pour une administration correcte

- Tourner l'anneau de dosage vers le bas et le régler au volume souhaité (la distance entre les deux barres noires et le piston doit correspondre à environ 1 ml).
- Retirer le bouchon protecteur de la seringue de dosage.
- Instiller les gouttes dans le conduit auditif externe.
- Enfoncer de nouveau le bouchon protecteur sur l'embout.

www.vetramil.fr / www.vetramil.ch

## Gebrauchsanweisung

### Product

Vetramil<sup>®</sup> Auris: Ohrentropfen für Haustiere  
Dosierspritze (15 ml)

### Zusammensetzung

Bestandteile: Propylene glycol, Mel, Aqua, Polysorbate 80 (Propylen Glykol, Honig, Wasser, Polysorbate-80).

### Indikation

Unterstützt die Regenerationsfähigkeit der empfindlichen, rötlichen und gereizten Haut im äußeren Gehörgang.

### Wirkung

Der Wirkstoff von Vetramil Ohrentropfen ist Honig in der Kombination mit Propylen Glykol. Der Honig in Vetramil hat einen hohen Enzymgehalt und niedrige pH-Werte. Das Enzym Glukoseoxidase ermöglicht in einer feuchten Umgebung eine langsame Abgabe sehr kleiner Konzentrationen von Wasserstoffperoxid. Durch die leicht viskose Zusammensetzung verteilen sich die Tropfen gut im äußeren Gehörgang und unterstützen die Hautregeneration.

### Kontraindikationen, Nebenwirkungen und / oder spezielle Vorsichtsmaßnahmen

Nicht Tieren mit einer Trommelfellperforation verabreichen. Bei Auftreten einer Ohrinfektion mit Anzeichen einer Entzündung (mit oder ohne Schmerzen) ziehen Sie einen Tierarzt hinzu.

### Anwendung

- 1,5 ml ins Ohr tropfen.
- Nur einmal täglich anwenden.
- Das Ohr 7 bis 14 Tage behandeln.

### Hinweise zur korrekten Verabreichung

- Drehen Sie den Dosiering nach unten und stellen Sie ihn auf die gewünschte Menge ein (der Abstand zwischen zwei schwarzen Strichen auf dem Kolben entspricht der Menge 1 ml).
- Entfernen Sie die Verschlusskappe von dem Hals der Dosierspritze.
- Wenden Sie die Tropfen im äußeren Gehörgang an.
- Setzen Sie die Verschlusskappe wieder auf den Spritzenhals.

www.vetramil.at / www.vetramil.ch

## Istruzioni per l'uso

Vetramil<sup>®</sup> Auris: gocce auricolari per animali domestici  
Siringa dosatrice da 15 ml

### Composizione

Ingredienti: Propylene glycol, Mel, Aqua, Polysorbate 80.

### Indicazioni

Indicato come coadiuvante nel trattamento di arrossamenti, irritazioni e sensibilità cutanea del condotto uditivo esterno.

### Azione

Il principio attivo delle gocce auricolari Vetramil è il miele in combinazione con glicole propilenico. Il miele contenuto in Vetramil si caratterizza per l'elevata presenza di enzimi ed un basso pH. L'enzima glucosio ossidasi in un ambiente umido effettua un lento rilascio di piccole quantità di perossido di idrogeno. Grazie alla composizione leggermente viscosa le gocce penetrano in modo efficace nel condotto uditivo esterno contribuendo al processo di guarigione della pelle.

### Controindicazioni, reazioni avverse e/o precauzioni particolari

Non somministrare ad animali con una perforazione della membrana timpanica Qualora si verifici un'infezione all'orecchio con segni di infiammazione, con o senza dolore, si consiglia di consultare un veterinario.

### Modalità d'uso

- Instillare nell'orecchio 1,5 ml di medicamento.
- Applicare una volta al giorno.
- La durata del trattamento dell'orecchio va dai 7 ai 14 giorni.

## Consigli per una corretta somministrazione

- Girare verso il basso l'anello dosatore e regolare alla dose richiesta (la distanza fra due trattini neri della scala graduata sullo stantuffo corrisponde a 1 ml).
- Togliere il cappuccio protettivo della siringa.
- Applicare le gocce nel condotto uditivo esterno.
- Dopo l'uso richiudere con il cappuccio protettivo.

## Uso esterno – Uso veterinario

www.vetramil.it / www.vetramil.ch

## Brugsanvisning

### Produkt

Vetramil<sup>®</sup> Auris: øredråber til husdyr  
Doseringsprøjte 15 ml

### Sammensætning

Ingredienser: Propylene glycol, Mel (mælte), Aqua, Polysorbate 80.

### Indikationer

Understøtter helingen af den følsomme, røde og irriterede hud i den ydre øregang.

### Virkning

Det virksomme indholdsstof i Vetramil øredråber er honning blandet med propylenglykol. Honningen i Vetramil har et højt enzymindhold og en lav pH-værdi. Enzymet glucose-oxidase sørger i et fugtigt miljø for en langsom afgivelse af meget små mængder brintperoxid. Takket være den letflydende konsistens trænger dråberne let ind i den ydre øregang og understøtter helingen af huden.

### Kontraindikation(er), bivirkning(er) og/eller specielle sikkerheds-foranstaltninger

Må ikke bruges til dyr med en perforering i trommehinden Hvis der forekommer en øreinfektion med tegn på inflammation, med eller uden smerte, bør en dyrlæge konsulteres.

### Brug

- 1,5 ml dryppes i øret.
- Dryppes i øret 1 gang dagligt.
- Øret behandles i 7 til 14 dage.

### Vejlledning i korrekt brug

- Doseringsringen drejes ned, og den ønskede mængde indstilles (afstanden mellem to sorte streger på stemplet svarer til 1 ml).
- Tag beskyttelseshætten af doseringsprøjten.
- Dråberne dryppes i den ydre øregang.
- Beskyttelseshætten sættes på sprøjteåbningen igen.

www.vetramil.dk

## Käyttöohjeet

### Tuote

Vetramil<sup>®</sup> Auris: korvatipat eläimille  
Annosteluruisku 15 ml

### Koostumus

Valmistusaineet: Propylene glycol, Mel (hunaja), Aqua (vesi), Polysorbate 80.

### Käyttötarkoitus

Korvatipat korvakäytävän pinoituksen ja kutinaan.

### Vaikutus

Vetramil-korvatippojen vaikuttava aine on propyleeniglykolin yhdistetty hunaja. Vetramiliin käytetyn hunajan entsyymipitoisuus on korkea ja pH-arvo matala. Glukoosioksidaasi-entsyymi vapauttaa kosteassa ympäristössä hitaasti hyvin pieniä pitoisuuksia vetyperoksidia. Hieman viskoosien koostumuksen ansiosta tipat valuvat hyvin korvakäytävään ja edistävät ihon paranemista.

### Haittavaikutukset ja/tai käyttöön liittyvät varoitimet

Ei saa käyttää, jos eläimen tärykalvo on puhjennut. Jos korva on infektioitunut ja siinä esiintyy merkkejä tulehduksesta, kysy neuvoo eläinlääkäriltä, vaikka korva olisi kivuton.

### Käyttö

- Ruiskuta korvaan 1,5 ml korvatippoja.
- Anna korvatippoja kerran päivässä.
- Jatka hoitoa 7–14 päivän ajan.

### Annosteluohjeet

- Kierrä annostelurengas alas ja määritä sopiva kerta-annos (kahden viivan väli ruiskun männässä vastaa aina 1 ml:aa).
- Poista annosteluruiskun suojatuppi.
- Ruiskuta tipat korvakäytävään.
- Sulje suojatuppi käytön jälkeen.

www.vetramil.fi

## Bruksanvisning

### Produkt

Vetramil<sup>®</sup> Auris: örondroppar för husdjur  
Doserings spruta 15 ml

### Sammansättning

Ingredienser: Propylene glycol, Mel, Aqua, Polysorbate 80.

### Indikationer

Hjälper till att läka känslig, röd och irriterad hud i den yttre hörselgången.

### Funktion

Den effektiva beståndsdelen i Vetramil örondroppar är honung i kombination med propylenglykol. Honungen i Vetramil har hög enzymhalt och lågt pH-värde. Enzymet glukosoxididas sörjer i en fuktigt miljö för en långsam avskondring av mycket små koncentrationer av väteperoxid. Tack vare den lätt viskösa sammansättningen flyter dropparna ut väl i den yttre hörselgången och hjälper huden att återhämta sig.

### Kontraindikation(er), biverkning(ar) och/eller speciella försiktighet-sätgärder

Ges ej till djur med perforerad trumhinna. Om en öroninfektion uppträder med tecken på inflammation, med eller utan smärta, ska du rådfråga en veterinär.

### Användning

- Applicera 1,5 ml i örat.
- Applicera en gång om dagen.
- Behandla örat 7 – 14 dagar.

### Anvisningar för korrekt applicering

- Vrid doseringsringen nedåt och ställ in önskad volym (avståndet mellan de två svarta strecken på pistonen är 1 ml).
- Ta bort skyddslocket till doserings sprutan.
- Applicera dropparna i den yttre hörselgången.
- Sätt på skyddslocket igen efter användningen.

www.vetramil.se / www.vetramil.fi

## Přibalová informace

Vetramil<sup>®</sup> Auris: ušní kapky pro domácí zvířata  
Dávkovací aplikátor 15 ml  
Veterinární přípravek

### Charakteristika

Podporuje regenerační schopnost citlivé, zarudlé a podrážděné kůže v zevním zvukovodu.

### Působení přípravku

Účinnou látkou ušních kapek Vetramil<sup>®</sup> je med v kombinaci s propylen glykolem. Med ve Vetramilu má vysoký obsah enzymů a nízké pH. Enzym glukózy oxidáse zajišťuje ve vlhkém prostředí pozvolné uvolňování velmi malých koncentrací peroxidu vodíku. Díky lehké viskóznímu složení se kapky dostávají snadno do zevního zvukovodu a podporují regeneraci kůže.

### Návod k použití

- 1,5 ml nakapat do ucha.
- Aplikovat jednou denně po dobu 7 až 14 dnů.

### Pokyny pro správné podávání

- Otočte dávkovacím kroužkem směrem dolů a nastavte ho na požadované množství (vzdálenost mezi dvěma černými ryskami na píštu odpovídá množství 1 ml).
- Sejměte víčko z hrdla dávkovacího aplikátoru.
- Applikuje kapky do zevního zvukovodu.
- Nasaďte víčko zpět na hrdlo aplikátoru.

## Složení

propylén glykol, med, čistěná voda, polysorbát 80.

## Podmínky pro skladování

Skladujte při pokojové teplotě. Uchovávat mimo dohled a dosah dětí.

## Bezpečnostní opatření

- Nepodávat zvířatům s perforací ušního bubínku.
- Pouze pro zvířata.
- Pokud infekce ucha začne vykazovat příznaky zánětu, s bolestí nebo bez ní, vyhledejte pomoc veterináře.

Všechny nepoužitý přípravek nebo odpad, který pochází z tohoto přípravku, musí být likvidován podle místních právních předpisů.

Číslo schválení: 062-11/C.

www.vetramil.cz

## Pisomná informácia pre používateľa

**Názov vet. prípravku:** Vetramil® Auris

### Charakteristika

Ušné kvapky pre domáce zvieratá.

**Veľkosť balenia:** Dávkovací aplikátor 15 ml.

**Druh a kategória zvierat:** Domáce zvieratá.

### Oblasť použitia

Podporuje regeneračnú schopnosť citlivej, začervenej a podráždenej kože vo vonkajšom zvukovode.

### Mechanizmus pôsobenia

Účinnou látkou ušných kvapiek Vetramil® je med v kombinácii s propylénglykolom. Med vo veterinárom prípravku má vysoký obsah enzýmov a nízke pH. Enzým glukózy-oxidázy zabezpečuje vo vlhkom prostredí pozvoľné uvoľňovanie veľmi malých koncentrácií peroxidu vodíka. Vďaka ľahko viskóznemu zloženiu sa kvapky dostávajú ľahko do vonkajšieho zvukovodu a podporujú regeneráciu kože.

### Dávkovanie

- 1,5 ml nakvapkať do ucha.
- Aplikovať raz denne po dobu 7 až 14 dní.

### Pokyny pre správne podávanie

- Otočte dávkovacím krúžkom smerom dolu a nastavte ho na požadované množstvo (vzdialenosť medzi dvoma čiernymi ryskami na piete zodpovedá množstvu 1 ml).
- Odstraňte viečko z hrdla dávkovacieho aplikátora.
- Aplikujte kvapky do vonkajšieho zvukovodu.
- Nasadte viečko späť na hrdlo aplikátora.

### Zloženie

Propylénglykol, Med (med), Aqua (voda), Polysorbát 80.

### Popis vet. prípravku

Svetlohnedý číry až slabopalizujúci roztok.

### Upozornenie

- Nepodávať zvieratám s perforáciou ušného bubínka.
- Ak sa objaví infekcia ucha so známkami zápalu, s bolesťou alebo bez nej, vyhľadajte pomoc veterinárneho lekára.

Nepoužitá a nespotrebované veterinárne prípravky a ich obaly sa likvidujú v zmysle platných právnych predpisov.

### Čas použiteľnosti

3 roky

Len pre zvieratá!

Bez predpisu veterinárneho lekára.

### Spôsob uchovávania:

Uchovávať pri teplote 4 °C – 30 °C. Uchovávať mimo dohľadu a dosahu detí.

Schvaľovacie číslo: 001/K/22-S

www.vetramil.sk

## Informacja dla użytkownika

Vetramil® Auris: krople do uszu dla zwierząt domowych  
Strykawka dozuująca 15 ml

### Składniki

Propylene glycol (glikol propylenowy), Med (miód pszczeli), Aqua (woda), Polysorbate 80.

### Wskazania

Preparat działa wspomagająco przy leczeniu wrażliwej, zaczerwienionej i podrażnionej skóry zewnętrznego przewodu słuchowego.

### Działanie

Substancją czynną preparatu Vetramil Auris krople do uszu jest miód pszczeli w połączeniu z glikolem propylenowym. Miód pszczeli w kroplach Vetramil zawiera dużą ilość enzymów i charakteryzuje się niskim poziomem pH. Jeden z tych enzymów, oksydaza glukozy, wilgotnym środowisku powoduje w powolne uwalnianie niewielkich ilości nadtlenu wodoru. Dzięki swej lekko olejistej konsystencji krople dobrze się rozprzewadzą w zewnętrznym przewodzie słuchowym, wspomagając leczenie wrażliwej skóry.

### Przeciwwskazanie(a), efekt(y) uboczny(e) i/lub specjalne ostrzeżenia

Nie stosować u zwierząt, u których stwierdzono perforację błony bębenkowej. W przypadku wystąpienia infekcji ucha z symptomami stanu zapalnego, którego przebieg może być bolesny lub bezbolesny, należy zasięgnąć porady weterynarza.

### Spôsob użycia

- Aplikować do ucha 1,5 ml preparatu.
- Krople należy zapuszczać jeden raz dziennie.
- Zakrapianie ucha powtarzać przez okres od 7 do 14 dni.

### Wskazówki dotyczące właściwego dozowania

- Przekręcić pierścieni nastawiania dawki w kierunku do dołu i ustawić pożądaną objętość preparatu (odstęp pomiędzy dwoma czarnymi kreskami na podziałce tłoka strzykawki odpowiada objętości 1 ml).
- Zdjąć zakrętkę zabezpieczającą ze strzykawki.
- Zapuścić krople do zewnętrznego przewodu słuchowego.
- Nacisnąć zakrętkę zabezpieczającą na końcówkę strzykawki.

## TERMÉKISMERTETŐ

### 1. A KÉSZÍTMÉNY NEVE

Vetramil® Auris fülcsepp  
Orvosi méz tartalmú gyógyhatású készítmény háziállatok részére

### 2. TERMÉKFORMA

Fülcsepp

### 3. A KÉSZÍTMÉNY ÖSSZETÉTELE

Propylene glycol, Med (orvosi méz), Aqua (víz), Polysorbate 80.

### 4. CÉLÁLLAT FAJ

Valamennyi emlős állatfaj.

### 5. A KÉSZÍTMÉNY FELHASZNÁLÁSI TERÜLETE, FELHASZNÁLÁSI JAVASLAT, JAVALLATOK

A Vetramil® Auris fülcsepp hatóanyaga a méz és a propilénglikol kombinációja. A Vetramil®-ben található orvosi méz enzimatartalma rendkívül magas, ennek hatására nedves közegben a glükóz-oxidáz enzimből tartósan kis mennyiségű hidrogén-peroxid szabadul fel. A Vetramil® Auris fülcsepp speciális összetétele révén nyugtatja a gyulladt területet, csökkenti a viszketést és fokozza a külső hallójárat bőrének regenerációs képességét. Az enyhén viszkózus összetétel révén a fülbe csepegtetett folyadék egyenletesen szétterül a külső hallójáratban, elősegítve így a hámszövet regenerálódását.

## 6. ADAGOLÁS ÉS ALKALMAZÁS MÓDJA

A külső hallójárat helyi kezelésére. Naponta egyszer töltsé fel a külső hallójáratot 1,5 ml készítménnyel. A kezelést 7-14 napon át kell folytatni.

### A helyes alkalmazásra vonatkozó javaslat:

- Fordítsa lefelé az adagológyűrűt és állítsa be rajta a beadni kívánt volumet (a fecskendő szarán látható két fekete vonás közötti távolság 0,5 ml-nek felel meg.).
- Vegye le az adagoló fecskendő zárókupakját.
- Juttassa be a cseppeket a külső hallójáratba.
- Tegye vissza a zárókupakot.

## 7. ELLENJAVALLATOK

Sérült dobhártya esetén a készítmény nem alkalmazható. Ha gyulladás jeleit mutató fülgyulladás jelentkezik, akár fájdalmas, akár nem, forduljon az állatorvoshoz.

## 8. MELLÉKHATÁSOK

Nem ismeretesek.

## 9. FIGYELMEZTETÉSEK

Sérült csomagolású termékét felhasználni tilos!

## 10. LEJÁRATI IDŐ

Felhasználható eredeti csomagolásban a gyártástól számított 3 évig.

## 11. TÁROLÁSI ELŐÍRÁSOK

30 °C alatt tartandó.

## 12. CSOMAGOLÁS

15 ml-es adagoló fecskendő, anyaga: LLDPE.

## 13. GYERMEKEK ELŐL ELZÁRVA TARTANDÓ!

## 14. KIZÁRÓLAG ÁLLATEGÉSZSÉGÜGYI VAGY ÁLLATÁPOLÁSI CÉLRA!

## 15. A FEL NEM HASZNÁLT ANYAG ÉS A HULLADÉK KEZELÉSÉNEK MÓDJA

A fel nem használt készítményt, valamint a keletkező hulladékokat a helyi követelményeknek megfelelően kell megsemmisíteni.

## 16. A GYÁRTÓ ÉS A FORGALMAZÓ NEVE ÉS CÍME

A termék forgalmazója:  
Medicus Partner Kft. 2051 Biatorbágy, Tormásrét u. 12.  
Tel.: 23/530-540 Web: www.vetcentre.com  
Gyártó: Bfactory, 3911 TZ Rhenen, Hollandia

## 17. NYILVÁNTARTÁSI SZÁM

404/1/2012 MgSzH ÁTI.

## Instrucțiuni pentru utilizare

### Produs

Vetramil® Auris: picături pentru urechi pentru animale de companie  
Tub dozator: 15 ml

### Compoziție

Propylene glycol, Med, Aqua, Polysorbate 80.

### Indicații

Ajută capacitatea de regenerare a pielii sensibile, roșii și iritate din canalul auditiv extern.

### Mod de acțiune

Substanța activă din picăturile pentru urechi Vetramil este mierea în combinație cu propil glicolul. Mierea din Vetramil are un conținut mare de enzime și grad de aciditate mic. Într-un mediu umed enzima glucoză oxidază eliberează în mod lent peroxid de hidrogen în concentrații foarte mici. Datorită ușoarei viscozității a compoziției picăturile alunecă ușor în canalul auditiv extern și ajută la regenerarea pielii.

### Contraindicații, efecte secundare și/sau măsuri preventive speciale

A nu se folosi la animale cu timpanul perforat.

Când infecția urechii prezintă semne de inflamație, fie cu sau fără dureri, cereți sfatul medicului veterinar.

### Folosire

- A se administra 1,5 ml în ureche.
- A se administra odată pe zi.
- A se trata urechea între 7 și 14 zile.

### Instrucțiuni pentru administrare corectă

- A se răsuși inelul dozator în jos și a se poziționa la volumul dorit (distanța între două građații negre pe dozator echivalează cu 0,5ml.).
- A se îndepărta dopul de protecție al dozatorului.
- A se administra picăturile în canalul auditiv extern.
- După folosire a se pune din nou dopul protector pe dozator.

Manufacturer / Herstellungsfirma / Fabriquant / Prodotto da / Fremsteller /  
Jméno držitele rozhodnutí o schválení / Držitel' rozhodnutia o schválení  
a výrobca / Gyártó:

Bfactory Health Products B.V.  
Remmerden 58, 3911 TZ Rhenen (NL)  
www.vetramil.com

Distributor / Verteiler / Distributeur / Distribuito da / Distributor /  
Distribútor / Distributor / Valmistaja:

IT: Bfactory Italia s.r.l., Poggio Rusco (MN) – www.bfactoryitalia.it  
FI: FaunaPharma Oy, Espoo – www.faanapharma.fi  
DK: Axel Madsen A/S, Vedbaek – www.axel-madsen.dk  
AT: Vana GmbH, 1020 Wien – www.vana.at  
CH: Dr. E. Graeb AG, Bern – www.graeb.com  
CZ: Sevaron s.r.o., Brno – www.sevaron.cz  
HU: Medicus Partner Kft., 2051 Biatorbágy – www.vetcentre.com  
RO: Centrul Veterinar, Oradea 410163 – www.vetcentre.com